

1. И советовался Давид с тысяченачальниками, сотниками и со всеми вождями,

УПО: І радився Давид із тисячниками та з сотниками, зо всіма значними.

KJV: And David consulted with the captains of thousands and hundreds, and with every leader.

2. и сказал [Давид] всему собранию Израильтян: если угодно вам, и если на то будет воля Господа Бога нашего, пошлем повсюду к прочим братьям нашим, по всей земле Израильской, и вместе с ними к священникам и левитам, в города и селения их, чтобы они собрались к нам;

УПО: І сказав Давид до всієї Ізраїлевої громади: Якщо вам це добре, а від Господа, Бога нашого вподобане, пошлімо до наших братів, позоставилих по всіх Ізраїлевих краях, а з ними до священників та Левитів, по містах та по їхніх пасовиськах, і нехай зберуться до нас.

KJV: And David said unto all the congregation of Israel, If it seem good unto you, and that it be of the LORD our God, let us send abroad unto our brethren every where, that are left in all the land of Israel, and with them also to the priests and Levites which are in their cities and suburbs, that they may gather themselves unto us:

3. и перенесем к себе ковчег Бога нашего, потому что во дни Саула мы не обращались к нему.

УПО: І вернімо ковчега нашого Бога до нас, бо не зверталися ми до нього за Саулових днів.

KJV: And let us bring again the ark of our God to us: for we inquired not at it in the days of Saul.

4. И сказала все собрание: `да будет так`, потому что это дело всему народу казалось справедливым.

УПО: І сказала вся громада, щоб зробити так, бо слушна була та річ в очах усього народу.

KJV: And all the congregation said that they would do so: for the thing was right in the eyes of all the people.

5. Так собрал Давид всех Израильтян, от Шихора Египетского до входа в Емаф, чтобы перенести ковчег Божий из Кириаф-Иарима.

УПО: І зібрав Давид усього Ізраїля від єгипетського Шіхору й аж туди, де йдеться до Хамату, щоб спровадити Божого ковчега з Кір'ят-Єаріму.

KJV: So David gathered all Israel together, from Shihor of Egypt even unto the entering of Hemath, to bring the ark of God from Kirjathjearim.

6. И пошел Давид и весь Израиль в Кириаф-Иарим, что в Иудее, чтобы перенести оттуда ковчег Бога, Господа, сидящего на Херувимах, на котором нарицается имя [Его].

УПО: І пішов Давид та весь Ізраїль у Баалу, в Юдин Кір'ят-Єарім, щоб винести звідти ковчега Бога, Господа, що сидить на херувимах, що ім'я Його прикликається.

KJV: And David went up, and all Israel, to Baalah, that is, to Kirjathjearim, which belonged to Judah, to bring up thence the ark of God the LORD, that dwelleth between the cherubim, whose name is called on it.

7. И повезли ковчег Божий на новой колеснице из дома Авинадава; и Оза и Ахия вели колесницу.

УПО: І повезли Божого ковчега на новому возі з Авінадавового дому, а Узза та Ахїо провадили того воза.

KJV: And they carried the ark of God in a new cart out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drave the cart.

8. Давид же и все Израильтяне играли пред Богом из всей силы, с пением, на цитрах и псалтирях, и тимпанах, и кимвалах и трубах.

УПО: А Давид та весь Ізраїль грали перед Божим лицем з усієї сили, і з піснями, і на цитрах, і на арфах, і на бубнах, і на цимбалах, і на сурмах.

KJV: And David and all Israel played before God with all their might, and with singing, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

9. Когда дошли до гумна Хидона, Оза простер руку свою, чтобы придержать ковчег, ибо воли наклонили его.

УПО: І прийшли вони аж до Кідонового току, і простяг Узза свою руку, щоб підхопити ковчега, бо воли нахилили його.

KJV: And when they came unto the threshingfloor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

10. Но Господь разгневался на Озу, и поразил его за то, что он простер руку свою к ковчегу; и он умер тут же пред лицом Божиим.

УПО: І запалився на Уззу гнів Господній, і Він убив його за те, що простяг руку свою до ковчега. І помер він там перед Господнім лицем...

KJV: And the anger of the LORD was kindled against Uzza, and he smote him, because he put his hand to the ark: and there he died before God.

11. И опечалился Давид, что Господь поразил Озу. И назвал то место поражением Озы; так называется оно и до сего дня.

УПО: І зажурився Давид тим, що Господь убив Уззу, і він назвав ім'я тому місцю:

Перец-Узза, і так воно зветься аж до цього дня.

KJV: And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzza: wherefore that place is called Perezuzza to this day.

12. И утрашился Давид Бога в день тот, и сказал: как я внесу к себе ковчег Божий?

УПО: І того дня Давид злякався Бога, говорячи: Як я внесу до себе Божого ковчега?

KJV: And David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?

13. И не повез Давид ковчега к себе, в город Давидов, а обратил его к дому Аведдара Гефянина.

УПО: І не повіз Давид ковчега до себе, до Давидового Міста, а направив його до дому гатянина Овед-Едома.

KJV: So David brought not the ark home to himself to the city of David, but carried it aside into the house of Obededom the Gittite.

14. И оставался ковчег Божий у Аведдара, в доме его, три месяца, и благословил Господь дом Аведдара и все, что у него.

УПО: І пробував Божий ковчег із домом Овед-Едома в його домі три місяці. А Господь поблагословив дім Овед-Едома, та все, що було його.

KJV: And the ark of God remained with the family of Obededom in his house three months. And the LORD blessed the house of Obededom, and all that he had.